

میخائیل نعیمه

ترجمه‌ی صالح بوعدار

# تالستانی در رهگذر



دفتر سبب سحر

سرشناسه: نعیمه، میخائیل، ۱۸۸۹-۱۹۸۸ م.

nuaymah, Mikhail

عنوان قرارداد: کرم علی درب . فارسی

عنوان و نام پدیدآور: تاکستانی در رهگذر / میخائیل نعیمه؛ ترجمه‌ی صالح بوعدار.

مشخصات نشر: تهران: سیب سرخ، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۱۲۷ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۶۲-۱۲-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: کتاب حاضر قبلاً با عنوان «تاکستانی در راه» ترجمه علی احمدی توسط نشر طراوت در سال

۱۳۹۴ منتشر شده است.

عنوان دیگر: تاکستانی در راه.

موضوع: اخلاق -- کلمات قصار

موضوع: Ethics -- Quotations, maxims, etc.

موضوع: اخلاق -- کلمات قصار

موضوع: Islamic ethics -- Quotations, maxims, etc.

شناسه افزوده. بوعدار، صالح. ۱۳۶۰-، مترجم

رده بندی کنگره: ۶۰۹۷

رده بندی دیویی: ۸۰ / ۸۸۲

شماره کتابشناسی ملی: ۶۰۶۷۰

www.ketab

# تاکستانی در رهگذر

میخائیل نعیمه

ترجمه‌ی صالح بوعداز

ویراستار: مریم فتحی‌پور دیچان

صفحه‌آرایی: رقیه قنبری تقدیس

مدیر هنری و طراح جلد: ناصر نصیری

چاپ اول: ۱۳۹۹

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: سازمان چاپ تهرانی

حق چاپ محفوظ است.

شابک: ۹۷۸ - ۶۲۲ - ۹۶۶۲ - ۱۲ - ۰

نشر سیب سرخ

تهران، خیابان انقلاب، روبروی درب اصلی دانشگاه تهران، پاساژ پارسا، پلاک ۱۰۳

۶۶۹۷۳۱۸۳ ۶۶۹۷۲۹۷۶

[www.nashresibesorkh.ir](http://www.nashresibesorkh.ir)



## یادداشت مترجم

میخائیل نعیمه (۱۹۸۸-۱۸۸۹) از ادیبان بزرگ مهجر و عضو «الرابطه القلمیه» و در متلدان و اندیشمندان برجسته‌ی ادبیات معاصر عربی به شمار می‌رود. او یکی از جوان‌ترین ادیبان لبنان و از پیشگامان مکتب رمانتیکسم ادبیات عرب است. «رمانتیکسم زبان عرب چهره‌های برجسته‌ای از نوع خلیل مطران، عقّاد، ابوشادی، نهمه، ایلّا ابو ماضی، نازک الملائکه و نزار قبّانی و ده‌ها شاعر و نویسنده‌ی دیگر عرضه کرد. ست» (شفیعی کدکنی،<sup>۱</sup> ۱۳۹۰: ۴۷۳)

ادبیات مهجر در واقع تیامی بود که بر تمام سنت‌های کلیشه‌ای و دست‌وپاگیری که انسان را از افق‌های زیاده ساختی دور می‌کرد، عصیان کرد. ادبیات قبل از نهضت فکری- ادبی مهجر، ادبیاتی به شدت پایبند به سنت‌های ادبی و فکری گذشته بوده است. این رویکرد باعث شد ادیبان نواندیش بر مردان دین، موروثات سنتی منجمد و سنت‌های پوسیدگی، که انسان شرقی را اسیر خود کرده بودند، عصیان کنند. آنان خود را به چالش نهضت ادبی- اجتماعی می‌دانستند و مانند مصلحان اجتماعی رسالت خود را مبارزه با جهل، خرافه‌پرستی، جمود و رکود به شمار می‌آوردند. بر این اساس شکل‌گیری نهضت اجتماعی، فکری و ادبی ادبیات مهجر که صبغه‌ای رمانتیک داشت؛ ادبیات معاصر عرب وارد مرحله‌ی تازه‌ای از شکوفایی و پویایی شد.

۱. شفیع کدکنی، محمدرضا، ۱۳۹۰: با چراغ و آینه. ج دوم، تهران: سخن.